

## Table des matières

Préface	5
<b>Partie I : Représentation linguistique des cris d'animaux</b>	
Ekaterina Rakhilina, Elena Parina Les sons « animaux »	13
<i>Langues indo-européennes</i>	
Sophie Saffi, Béatrice Charlet-Mesdjian, Romana Timoc-Bardy, Sophie Scappini, Élodie Blain Métaphorisation de cinq verbes dans la diachronie romane	27
Élodie Blain La métaphorisation des <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en espagnol	35
Romana Timoc-Bardy <i>Verba sonandi</i> roumains et animaux : quelques caractéristiques	45
Daria Ryzhova & Maria Kyuseva <i>Verba sonandi</i> et animaux en français et en serbe	55
Irina Kor Chahine & Tanja Milosavljevic Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux dans les langues slaves : emplois métaphoriques et constructions (sur l'exemple du russe et du serbe)	65
Vincent Balnat Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en allemand	87
Jean-Marie Merle À propos du fonctionnement syntaxique des <i>verba sonandi</i> en anglais	99
Gwenllian Awbery, Elena Parina Verbs used in Welsh for animal sounds	113

Homa Lessan Pezechki	
Réflexions sur la motivation : les verbes onomatopéiques en persan	123

### *Langues ouraliennes*

Maria Shapiro & Ivan Stenin	
Les emplois métaphoriques des <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en finnois	139

Aïno Niklas-Salminen	
Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en finnois	151

Alina Ladygina & Maria Vassilyéva	
<i>Verba sonandi</i> et métaphores en hongrois	165

Elizaveta Pavlova	
Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux dans la langue khanty (ostyak)	175

Elena Luchina-Sadan, Alexandr Pecheny, Ivan Stenin, Alina Ladygina	
L'analyse des <i>verba sonandi</i> dans deux langues voisines : le komi-ziryène et le komi-permyak	183

Egor Kashkin	
<i>Verba sonandi</i> et animaux sources de métaphores dans les langues mordves	193

### *Langues altaïques*

Seo-Kyoung Hwang & Elena Rudnitskaya	
Les <i>verba sonandi</i> en coréen : de la rareté des transferts animal → homme	205

Anna Panina	
La syntaxe des <i>verba sonandi</i> en japonais	217

Boris Orekhov	
Cris d'animaux en langue bachkire : influence russe et métaphorisation	229

### *Langues chamito-sémitiques*

Nizha Chatar-Moumni	
Les <i>verba sonandi</i> en arabe marocain	235

### *Langues sino-tibétaines*

Liliya Kholkina	
Métaphorisation des verbes traduisant les cris d'animaux en chinois moderne	249

## *Langues austro-asiatiques et tai-kadai*

Danh Thành Do-Hurinville

Représentation de cris d'animaux dans les langues isolantes :  
exemple du vietnamien et du thaï 259

### *Conclusions*

Ekaterina Rakhilina

Structure des transferts métaphoriques 267

Egor Kashkin, Tatiana Reznikova, Elizaveta Pavlova, Elena Luchina-Sadan

*Verba sonandi* appliqués aux *artefacts* : vers une approche typologique 277

## **Partie II : Aspects culturels de la représentation des animaux**

Nguyen Phuong Ngoc

Les *verba sonandi* dans la littérature vietnamienne 299

Galina Kabakova

« J'serons pris ! J'serons pris » chante la brouette :  
les « mimologismes » dans le folklore européen 309

Boris Orekhov & Maria Rybina

Le bestiaire médiéval dans un contexte surréaliste :  
à propos d'une traduction de *Slovo o polku Igoreve* par Philippe Soupault 321

Liste des auteurs 333

Index des langues citées 335